

BAL  
BUENOS AIRES  
LÍRICA

PRESENTA

ROSSINI

La  
Scala  
di Seta



(La escalera de seda)

TEATRO  
PICADERO



TEMPORADA  
DE  
**ÓPERA2017**



**Socios Fundadores**

Alicia Bourdieu de  
Menéndez Behety  
Alejandro H. Dagnino  
Horacio C. M. Fernández  
Félix C. Luna  
Juan Archibaldo Lanús  
Frank Marmorek  
Horacio A. Oyhanarte

**Comisión directiva**

Presidente / Director general	Frank Marmorek
Secretario	Juan Lasheras Shine
Tesorero	Enrique Rebagliati
Vocal	Fernando Romero Carranza
Revisor de cuentas	Horacio C. M. Fernández
Director de elencos	Claudio Ratier
Gerente de administración y finanzas	Cecilia Cabanne
Gerente de producción	Alejandro Farías
Gerente de comunicación y marketing	Carla Romano
Atención de socios	Lorena Mangieri
Edición de publicaciones	Graciela Nobilo
Prensa	OCTAVIA Comunicación y Gestión Cultural

**MONTEVERDI**  
L'incoronazione di Poppea

COPRODUCCIÓN CON NUOVA HARMONIA  
TEATRO COLISEO / ABRIL 22 Y 23

**BEETHOVEN**  
Egmont  
**MENDELSSOHN**  
Sueño de una noche de verano

TEATRO AVENIDA / JUNIO 4, 8, 10

**ROSSINI**  
La scala di seta  
TEATRO PICADERO / JUNIO 12, 19, 26 – JULIO 3, 10, 17

**PUCCINI**  
La bohème  
COPRODUCCION CON TEATRO  
EL CÍRCULO DE ROSARIO  
TEATRO AVENIDA / AGOSTO 11, 13, 17, 19

**OFFENBACH**  
Ba-Ta-Clan  
TEATRO PICADERO / OCT. 16, 23, 30 – NOV. 6, 13, 20

LA EXPERIENCIA  
DE LA ÓPERA  
TAMBIÉN EN INTERNET



MUCHO MÁS PARA VER,  
CONOCER Y DISFRUTAR  
DE LA ÓPERA

[balirica.org.ar](http://balirica.org.ar)



QUE ENTRE

PENSAR

Y

PRENSA

NUNCA SE PIERDA NI UNA LETRA.

— GrupoClarín

INDEPENDIENTE

MECENAZGO  
CULTURAL

Buenos Aires Ciudad

# COLABORE CON LA ÓPERA SIN GASTAR UN CENTAVO

Destinando hasta el 10% de su impuesto a los Ingresos Brutos a Buenos Aires Lírca



## LEY DE MECENAZGO

La Ciudad Autónoma de Buenos Aires ofrece la oportunidad, destinando hasta el 10% de su Impuesto a los Ingresos Brutos, de apoyar a una de las expresiones artísticas más queridas: la ópera. Puede participar cualquier persona o empresa que sea contribuyente de Ingresos Brutos en la ciudad.

**BAL ES UNA ASOCIACIÓN CIVIL SIN FINES DE LUCRO QUE CONTRIBUYE CON LA CULTURA ARGENTINA**

**BAL**

INFORMES

Lunes a viernes de 10 a 17

4812 6369

balirica.org.ar



Decanter  
ASIA WINE AWARDS



RECONOCEN A



VINITERRA  
VINOS DE LA TIERRA

LOS  
MEJORES  
DE LOS  
MEJORES.



@BViniterra | www.viniterra.com.ar

BEBER CON MODERACIÓN. PROHIBIDA SU VENTA A MENORES DE 18 AÑOS.



PRÓXIMO ESTRENO

**PUCCINI**

# La bohème

COPRODUCCIÓN CON  
TEATRO EL CÍRCULO DE ROSARIO

**TEATRO AVENIDA**

AGOSTO 11, 13, 17, 19

Dirección musical **Mario Perusso**  
Puesta en escena **Marcelo Perusso**

Con

**Montserrat Maldonado, Nazareth Aufe,  
Ernesto Bauer, María Belén Rivarola** y elenco

Coro de niños **Petits Coeurs**  
Coro y orquesta **Buenos Aires Lírica**

**ÓPERA2017**

LOS GRANDES ARTISTAS  
ESTÁN EN **BAL**

Sobrantes de abono en venta en el teatro,  
martes a domingo de 13 a 20

**4812 6369**

[balirica.org.ar](http://balirica.org.ar)



**Plateanet**  
tu entrada al entretenimiento  
**5236-3000**  
[www.plateanet.com](http://www.plateanet.com)



#MakeThingsBetter  
[total.com.ar](http://total.com.ar)



Petróleo, gas natural y energía solar - 100.000 mujeres y hombres

# COMPROMETIDOS CON UNA MEJOR ENERGÍA



**TOTAL**

COMMITTED TO BETTER ENERGY

COMMITTED TO BETTER ENERGY = Comprometidos con una mejor energía

# BAL AMIGOS2017

Su pertenencia al Círculo de Amigos es fundamental para asegurar la continuidad de BAL y seguir disfrutando del arte que todos amamos.

**Entre todos hacemos ópera.  
Entre todos hacemos BAL.**

## HÁGASE AMIGO

Cantantes y directores, músicos, coreutas, actores y bailarines, diseñadores, preparadores, realizadores de escenografía y de vestuario, maquinistas y electricistas, asistentes y coordinadores. Todos ellos ya se han comprometido con la misión de BAL y aprecian el poder desempeñarse profesionalmente en este espacio.

**PROTECTORES.** Desde \$ 8.000 / año

**TRADICIONALES.** Desde \$ 4.000 / año

En agradecimiento BAL le ofrece interesantes beneficios.

Conózclos ingresando a [balirica.org.ar/circulo-deamigos.php](http://balirica.org.ar/circulo-deamigos.php).

**BAL ES UNA ASOCIACIÓN  
SIN FINES DE LUCRO QUE CONTRIBUYE  
CON LA CULTURA**



**COLABORE CON BAL  
ASOCIÁNDOSE AL CÍRCULO DE AMIGOS.  
Y DISFRUTE DE EVENTOS EXCLUSIVOS.**

## INFORMES

lunes a viernes de 10 a 17

**4812 6369**

[balirica.org.ar](http://balirica.org.ar)



## CÍRCULO DE MECENAS

Frank Marmorek  
Margarita Ullmann de Marmorek

## CÍRCULO DE AMIGOS

### Protectores

Cordero, Alejandro  
Ingham, Harry  
Ingham, Isabel  
Luna, María

Mitre, María Elena  
Tiscornia Biaus, Alfredo E.  
Zilgara, Dominique

### Tradicionales

Adjoyan, Carlos  
Arango, Meik  
Araujo de Asencio, Medalla  
Arauz, María Antonieta  
Ares, Alejandro  
Behar, Renée  
Bollini, Zelmira  
Cabrera, Susna Haydee  
Calzetta, Silvia  
Campomar de Gelly Cantilo,  
Lucrecia  
Candegabe, Marcelo  
Candegabe, Marta  
Castilla, Mario  
Caulin, Victor Hugo  
Colegio San Carlos Diálogos  
Corti, Alfredo  
Devoto, Cecilia  
Douree, Guillermo  
Erize, Mónica  
Faifman, Judith  
Ferreirós, Alicia  
Ferreira, Mario Félix  
Fliess, Reni  
Freyvogel, Adriana  
Galanternik, Rafael  
Gancia, Marta  
Garamendy, Arturo  
García Vega, Susana  
Gelly Cantilo, Alberto

Hoschet, Monique  
Ingham, Beatriz  
Jimenez Peña, Oscar  
Labate, Laura  
Laharrague, Miguel  
Landolfi, Héctor  
Lanús, Juan Archibaldo  
Laplacette, Victoria Cordero de  
Lasheras Shine, Juan Santiago  
Luiz, Pablo  
Maradei, Francisco  
Matusevich, Daniel  
Moenaert, Nicole  
Nelson, Anabella  
Neumann, Guillermo  
Nóbrega, Alejandra María  
O' Connor, Andrea  
Ohtake, Silvia  
Pisarro, Iliana Elba  
Ruttimann, Ricardo  
Salvetti, Fernando Alberto  
Sanclemente, María  
Santillán, Susana  
Savanti, Alicia  
Spada, Susana  
Sternberg, Marcelo  
Tizado, Javier Osvaldo  
Torrico, Gustavo Daniel  
Ziade, María Ester

NUOVA  
HARMONIA

31 años

EST. 1987

**ANDRÁS SCHIFF**

RECITAL DE PIANO

**LUNES 14 DE AGOSTO . 20 HS**

NUOVA HARMONIA 2017 - TEATRO COLÓN

J.S. BACH

EL CLAVE BIEN TEMPERADO - LIBRO I

**VENTA DE SOBRANTES 25% DE DESCUENTO  
PARA SOCIOS BUENOS AIRES LÍRICA**

Teatro Coliseo, Marcelo T. de Alvear 1125

Boletería de martes a domingos de 12 a 20 hs.

[www.teatrocoliseo.org.ar](http://www.teatrocoliseo.org.ar) . [f /coliseo.teatro](https://www.facebook.com/coliseo.teatro) . [@teatro-coliseo](https://www.instagram.com/teatro-coliseo)

PRESENTA

la farsa en un acto con música de

**Gioachino Rossini**

y texto de

**Giuseppe Maria Foppa**

# La scala di seta

(La escalera  
de seda)

Dirección musical **Carlos David Jaimes**

Puesta en escena **Cecilia Elías**

Diseño de escenografía **Rodrigo González Garillo**

Diseño y realización de vestuario **Julieta Harca**

Diseño de iluminación **Ricardo Sica**

## Funciones

Lunes 12, 19 y 26 de junio, lunes 3, 10 y 17 de julio a las 20

**Duración total aproximada del espectáculo: 1 hora 40 minutos**

## Reparto

Giulia Constanza Díaz Falú

Dorvil Sebastián Russo

Germano Luis Loaiza Isler

Lucilla Guadalupe Maiorino

Blansac Sergio Carlevaris

Dormont Patricio Oliveira

Preparador musical Ezequiel Fautario

Asistente de régie Facundo di Stéfano

Preparación idiomática Cristina Ferrajoli

Sobretitulado Mariana Nigro

## Orquesta

Violín I	Cristina Tartza (concertino)
Violín II	Arturo Vázquez
Viola	Gabriel Falconi
Violoncello	Leandro Kyrkiris
Contrabajo	Germán Rudminsky
Flauta/Piccolo	Favio Mazzitelli
Oboe/Corno inglés	Rubén Albornoz
Clarinete	Sofía Kujta
Fagot	Daniel La Rocca
Corno	Rafael Medina

Realizadores de escenografía	A & B realizaciones
Vestidora	Judith Schmulewitz
Caracterización y peinados	Paula Moron

Coordinadora artística	María Eugenia López
Coordinador técnico	Andrés Monteagudo
Coordinadora de vestuario	Denise Massri

### Agradecimientos

Verónica Coletta  
(colaboración escenográfica)

Arte integral

whynot | diseño



Gioachino Rossini

## Los años de Boloña

Es un hecho conocido que a los 13 años, Gioachino Rossini (Pesaro, 29 de febrero de 1792 – Passy –cerca de París–, 13 de noviembre de 1868) participó en las representaciones de *Camilla* de Ferdinando Paër en el Teatro al Corso de Boloña. Su interpretación como hijo de la protagonista fue tan sobresaliente, que los boloñeses pensaron que el joven se convertiría en uno de los cantantes más célebres de Italia. Testimonios recogidos con el paso de los años aseveran sus cualidades para el canto\*, mientras

\*Consta que ante las dotes vocales y musicales del niño Rossini no faltó un tío, carnicero de oficio, proclive a la idea de hacerlo castrar. “Mi valerosa madre no quiso consentirlo de ningún modo”, relató años después el compositor.



Casa natal de Rossini en Pesaro.

que el hecho de sumar a las dotes del intérprete las del creador, lo hace fácilmente comparable con los padres de la ópera. Pero afortunadamente la creatividad no tardó en imponerse sobre el talento interpretativo, para dar al mundo un compositor cuya importancia en la lírica del siglo XIX no es necesario subrayar; como sería obvio sostener que el sacrificio valió la pena.

Boloña fue la ciudad que formó a Rossini como músico. Hijo de un ejecutante de corno y de una cantante, adquirió allí sólidos conocimientos, en un principio bajo la guía del padre Angelo Tesei. Más tarde, en 1806, fue admitido en el Liceo

Musical, donde estudió canto, violoncello, piano y contrapunto con el director de la institución, el renombrado padre Stanislao Mattei, célebre por ser uno de los contrapuntistas más importantes de Europa (el *Thomaskantor* Theodor Weinlig, maestro del joven Richard Wagner en Leipzig, se cuenta en una lista de alumnos que también incluye a Gaetano Donizetti).

Mattei había sucedido al no menos prestigioso padre Giovanni Battista Martini, quien además de haber sido por un tiempo maestro de Mozart, transformó a la capital de la Emilia Romagna en epicentro de la erudición musical (Richard Osborne, *Rossini*, p. 24 – Javier Vergara Editor, Buenos Aires 1986). (Agregamos que papá Leopold obsequió a Martini un retrato del adolescente Mozart. La reproducción que acompaña este artículo es una conocida copia del anónimo original, hoy perdido, fechada en Salzburgo en 1777. Hoy se encuentra en el Museo Internazionale e Biblioteca della Musica de la capital romagnola.)

En el Liceo, cuya biblioteca reunía miles de volúmenes (la colección legada por Martini constaba de 17.000), el joven Rossini se compenetró en el estudio de las partituras de Mozart y Haydn. Esto le hizo descubrir un mundo capaz de contrastar con la disciplina escolástica que se le imponía a diario, y años más tarde sostuvo acerca de Mozart que fue “la admiración de (su) juventud, la desesperación de (su) madurez, el consuelo de (su) ancianidad”. No es menos auténtico que a contrapelo de los gustos y tendencias de un medio localista y conservador, Rossini encontrase en los dos maestros austríacos un ejemplar modelo de vitalidad musical, en especial en el caso de Haydn con sus cuartetos para cuerdas, *La Creación* y *Las Cuatro Estaciones* (refiere Stendhal que con 19 años, el futuro operista tuvo a su cargo la dirección de este oratorio en Boloña. *Vida de Rossini*, p 51. Espasa Calpe - Colección Austral, Buenos Aires 1949. Traducción de Carlos Bosch). Paralelamente, durante las clases aprendía procedimientos armónicos, incorporaba claridad en la escritura y entrenaba su oído en el campo de las sonoridades instrumentales. Pero el exceso de teoría amenazaba sus dotes naturales de creador al punto de impacientarse con Mattei, que a esas alturas no necesariamente era el maestro indicado para el joven discípulo. Acaso signado por el curioso hecho de nacer un 29 de febrero, Rossini fue un ejemplar atípico. Años más tarde expresó a su biógrafo François Joseph Fétis: “Yo habría sentido más interés por el cultivo de los tipos de música más rigurosos y serios, si mi



El padre Martini, por Angelo Caressimbene (1770).



El padre Mattei

profesor de contrapunto hubiera sido una persona que me explicase el propósito de las reglas; pero cuando pedía explicaciones a Mattei, siempre contestaba 'Así es como se ha hecho' " (Osborne, p. 25).

Cuando Mattei propuso un curso de dos años sobre canon y canto llano, Rossini decidió que la etapa con su maestro estaba cumplida. Últimamente se había sentido bastante inmovilizado, aunque durante aquellos años de aprendizaje tuvo la oportunidad de escribir variaciones para distintas combinaciones instrumentales y oberturas, que pusieron de manifiesto su pródiga imaginación; algunos de estos materiales llegaron a serle útiles para creaciones futuras. Es cierto que en este momento tan temprano como crucial, a Rossini le tocó asomar ante un panorama donde, por más que Johann Simon Mayr y Ferdinando Paër hubieran ampliado los recursos orquestales, "la ópera italiana carecía de las estructuras básicas que hubieran permitido llevar la *opera seria* a una etapa romántica postmetastasiana, o impulsar la *opera buffa* hacia la agitación de los tiempos que siguieron a la época revolucionaria" (Osborne, pp. 27 y 28). Pero en un lapso de 10 años, Rossini creó y afianzó procedimientos capaces

de modificar la ópera italiana del naciente siglo XIX, por lo que resulta más que justo señalarlo como el padre de la ópera del *ottocento*.

Su decisión de abandonar el rutinario mundo académico en 1810, no tardaría en darle excelentes frutos. Aquel año llegó a Boloña un matrimonio amigo de sus padres, formado por el compositor y director Giovanni Morandi y la cantante Rosa Morandi Morolli. Se dirigían a Venecia para incorporarse a la compañía del Marqués Cavalli y actuar en el Teatro San Moisè, necesitado de renovar su repertorio: si la ópera mantenía tanta vitalidad en el pasado, era por la necesidad constante de ofrecer obras nuevas. La relación familiar y la circunstancia eran la gran oportunidad para Rossini.

### Primeros éxitos en Venecia

La primera ópera de Rossini en representarse, segunda en orden de composición, fue la farsa en un acto *La cambiale di matrimo-*

nio, sobre libreto de Gaetano Rossi basado en una pieza de Camillo Federici (Venecia, Teatro San Moisè, 3 de noviembre de 1810)\*. Como Fanny actuó la Sra. Morandi y el mismo Rossini ofició como *maestro al cembalo*. La música desbordante y vital, de instrumentación colorida y dinámico empleo del ritmo, cualidades que aparecen planteadas con resolución ya desde esta etapa inicial, hicieron que los venecianos concedieran al compositor su primer triunfo. Notemos que *La cambiale* tiene su antecedente en la *burletta per musica* de Carlo Coccia *Il matrimonio per lettera di cambio*, con libreto de Giuseppe Ceccherini también basado en la pieza de Federici (Roma, 1807).

Stendhal definió a Venecia como “la ciudad de Italia donde mejor puede juzgarse la belleza del canto” (op. cit., p. 53). Para Rossini fue el lugar donde todo comenzó. Desde *La cambiale di matrimonio* hasta el estreno de *Semiramide* (1823), Venecia funcionó como un activo centro para su productividad y su público, fue el primero en merecer el epíteto de rossiniano por gusto y devoción. Para ilustrar lo fructífero de la relación y el fervor de los seguidores, señalemos que la ciudad fue capaz de encargarle ni más ni menos que seis títulos en poco más de un año: *L'inganno felice*, *La scala di seta*, *L'occasione fà il ladro* (San Moisè, 1812), *Il signor Bruschino* (San Moisè, 1813), *Tancredi* (La Fenice, 1813) y *L'italiana in Algeri* (San Benedetto, 1813). (No es necesario confeccionar una lista completa de los títulos compuestos por Rossini para la ciudad adriática, pues se encuentra en diversas fuentes bibliográficas como parte de una totalidad. Además, la lista de obras del compositor está disponible en varios medios electrónicos, entre ellos la versión italiana de Wikipedia.)

Pero durante aquel período también experimentó fiascos como los estrenos de *L'equivoco stravagante* en Boloña (Teatro al Corso, 1811) y *Ciro in Babilonia* en Ferrara (Teatro Comunale, 1812). Y el primer gran triunfo fuera de Venecia, con el estreno de *La pietra del paragone* en la Scala de Milán (1812), con Maria Marcolini y Filippo Galli, dos rossinianos de la primera hora que participaron en unos cuantos estrenos del compositor. El éxito se tradujo en 53 representaciones, además de la exención del servicio de armas para su creador.

\*Antecede a *La cambiale di matrimonio* la ópera en dos actos *Demtrio e Polibio*, estrenada en el Teatro Valle de Roma en 1812 (composición: 1806/1809).



Copia del retrato anónimo de Mozart obsequiado por su padre a Martini (Boloña, Museo Internazionale e Biblioteca della Musica).

*La pietra del paragone* coincidió con la producción de las obras que cierran el ciclo de farsas en un acto escritas para Venecia: las mencionadas *L'occasione fà il ladro* e *Il signor Bruschino*, que será la última. Pero ante todo *La scala di seta*.

### La scala di seta

*La scala di seta* cuenta con libreto de Giuseppe Maria Foppa (autor además de los textos de *L'inganno felice* e *Il signor Bruschino*), basado en una ópera de 1808 del compositor francés Pierre Gaveaux, derivada a su vez de *L'échelle de soie* de Planard. De su partitura se destaca tanto “el ordenamiento del mecanismo cómico”, como el proverbial manejo de las situaciones teatrales, reforzadas por un tratamiento rítmico acentuadamente



Vista del Canal Grande de Venecia, por Canaletto (s. XVIII).

dinámico. Bien se ha señalado que plantea una variante del tópico del “matrimonio secreto”, abordado previamente y con resonante éxito por Domenico Cimarosa: Giulia (soprano) está casada secretamente con Dorvil (tenor), a pesar de que su tutor Dormont (tenor buffo, arquetipo del viejo con una joven bajo tutela) pretende casarla con el oficial Blansac (bajo agudo o barítono).

Además de la *Sinfonia* u *Obertura*, una de las tantas especialidades de la casa, se destaca el aria de Dorvil *Vedrò qual sommo incanto*, seguida por el *allegro vivace* *Bramo l'istante*: una pieza de virtuosismo y bravura que define claramente ese tipo de *tenore leggero*, que Rossini presenta desde sus inicios como una de las marcas de su estilo. El aria de Giulia, *Il mio ben sospiro e chiamo*, un *andante* que previsiblemente desemboca en su corres-

pondiente comentario de bravura (*Quanto pena un alma amante*) es, junto con el aria del tenor, uno de los dos momentos más atractivos de la partitura. La capacidad para explotar las posibilidades vocales de este tipo de soprano, a la que le permite pleno lucimiento, hace pensar que no sería exagerado colocar esta pieza junto a otras célebres arias futuras para esa cuerda. El aria de Giulia está precedida por *Sento tallor nell'anima*, pieza sencilla a cargo de Lucilla que reaparecerá más tarde al inicio de *Il turco in Italia*, bajo la forma de un coro.

Pero el compositor no descartó otorgar notable lucimiento vocal a Germano (bajo o barítono buffo), prototipo del sirviente astuto que de alguna manera anticipa al Figaro de *Il barbiere di Siviglia*. Su *andante Amore, dolcemente*, seguido por el *allegro Quando suona*, constituye un buen ejemplo de la relevancia del personaje. Y este momento da lugar a una sucesión de conjuntos, que culmina en un clásico final donde se conjugan todos los elementos de la comedia. Sin dudas, un fruto de la devoción por Mozart.

*La scala di seta* se estrenó en el Teatro San Moisè el 9 de mayo de 1812. Fueron sus intérpretes Gaetano Del Monte (Dormont), Maria Cantarelli (Giulia), Carolina Nagher (Lucilla), Raffaele Monelli (Dorvil), Nicola Tacci (Blansac) y Nicola De Grecis (Germano).

Démosle otra vez la palabra al francés Henry Beyle, o simplemente Stendhal, aquel italiano *ad honorem* que tanto admiró a Rossini: "En su calidad de compositor era dueño absoluto de hacer ejecutar cuanto le pasase por la cabeza a los instrumentos de su orquesta. Acumuló en la ópera nueva *La scala di seta*, que hizo para el insolente empresario (¿el Marqués Cavalli? – CR), todas las extravagancias y rarezas que, según puede creerse, no han faltado nunca en su cerebro. En el *allegro* de la *Obertura*, por ejemplo, los violines debían interrumpir a cada momento la melodía para dar un pequeño golpe con el arco sobre los candelabros de hierro blanco donde estaban colocadas las velas que los alumbraban. Hay que figurarse el asombro y la cólera de un público inmenso venido de todos los barrios venecianos, e incluso de tierra adentro, para oír la música del joven maestro. Este público que se agolpaba en la puerta dos horas antes de la *Obertura* y que había sido forzado a esperar dos horas en la sala, se sintió personalmente insultado. Rossini, lejos de mostrarse



Stendhal

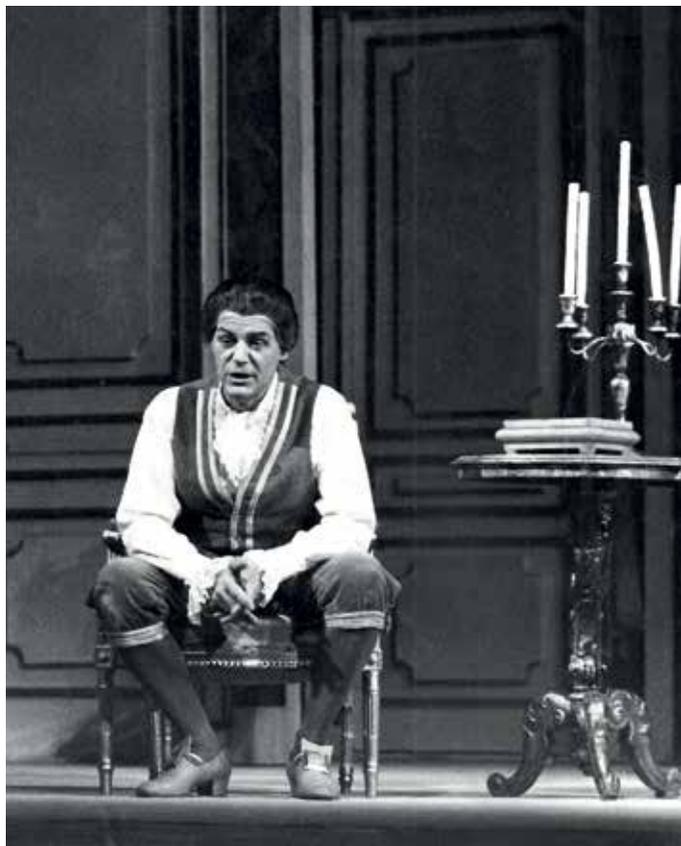
afligido, preguntó riendo al empresario lo que había ganado tratándole con ligereza, y salió para Milán, donde sus amigos le habían procurado un contrato (para *La pietra del paragone* – CR). Al cabo de un mes reapareció de nuevo en Venecia. Allí estrenó sucesivamente farsas en un acto en el Teatro San Moisè: *L'occasione fà il ladro* (1812) e *Il figlio per azzardo* (carnaval de 1813; se refiere a *Il signor Bruschino* – CR)" (op. cit., p. 53).

El autor no ofrece más datos acerca del "ligero trato" del "insolente empresario" hacia Rossini, como para ampliar sus consideraciones. Es fácil deducir que el disgusto del público, no se debió a otra cosa que haber esperado dos horas dentro de la sala hasta el inicio del espectáculo, demora que a su vez se habrá originado en "ligerezas e insolencias" de empresario a compositor. Pero si algo supo reflejar el literato es la originalidad de los recursos al momento de buscar el efecto de hilaridad, o perplejidad, como parte de un lenguaje musical donde el humor constituía uno de los rasgos sobresalientes. A pesar de lo referido por Stendhal la farsa tuvo un buen recibimiento: lo prueba el hecho de haberse mantenido en cartel hasta mediados de junio. Luego



Personalidades de las letras y la música de París, escuchan a Franz Liszt en una pintura de Josef Danhauser (1840).

De izquierda a derecha, de pie: Victor Hugo, Nicolò Paganini, Gioachino Rossini (en el retrato: Lord Byron); sentados: Alexandre Dumas (h.), George Sand, la Condesa de Agoult (de espaldas a los pies de Liszt).



Ricardo Catena como Germano, en la producción de la *Scala di seta* por la Ópera de Cámara del Teatro Colón (1973).



Myrtha Garbarini fue Giulia para la Ópera de Cámara del Teatro Colón (1973).

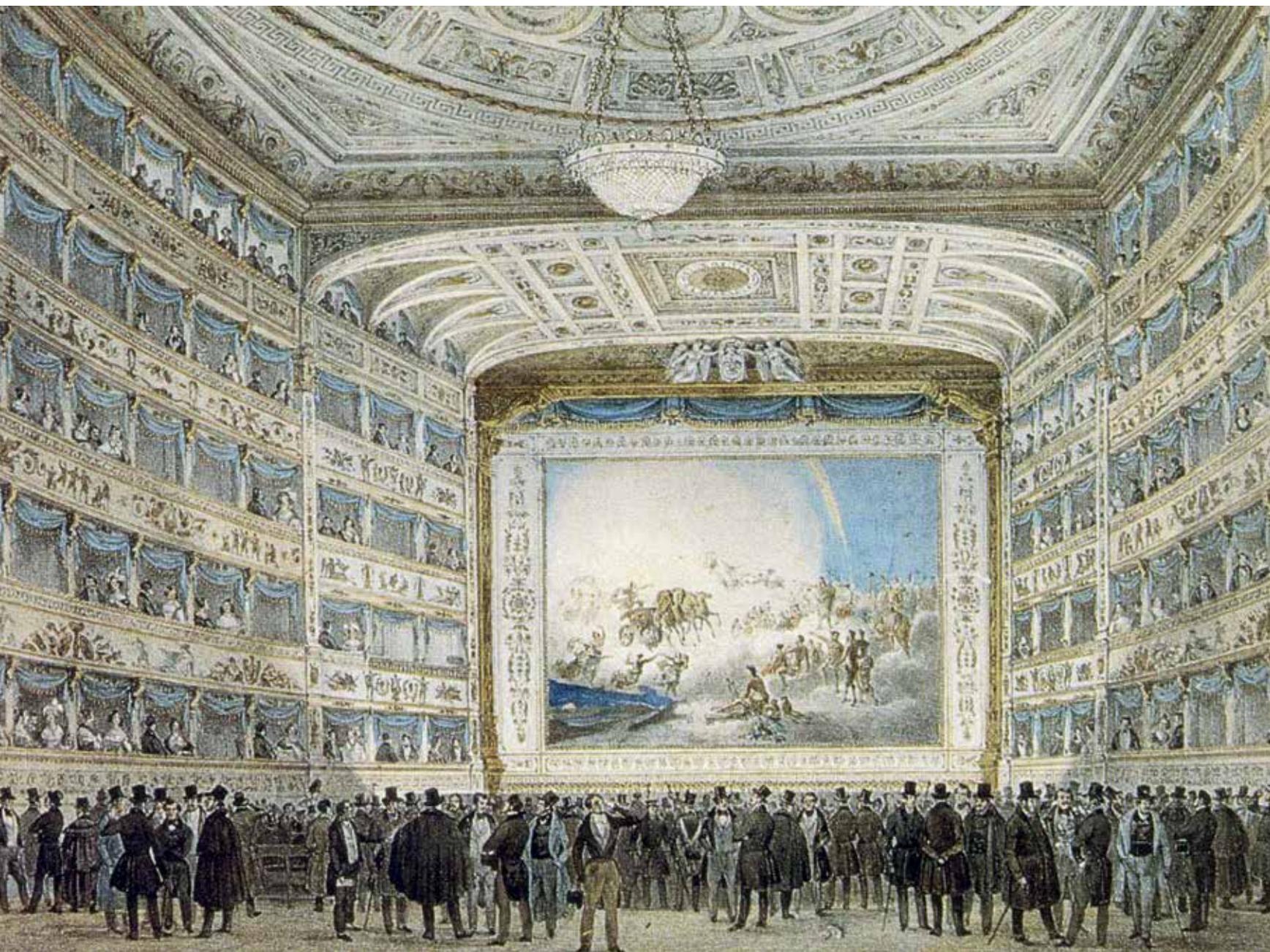
llegó a ser ofrecida en escenarios de provincia, hasta desaparecer del repertorio: es muy probable que la hayan desterrado otras creaciones del mismo compositor. Su exhumación data de mediados del siglo XX.

### **La scala di seta, estreno en Buenos Aires**

La ópera en Buenos Aires comenzó en 1825 con el culto por Rossini, gracias a la producción de unos cuantos títulos que en Europa gozaban de alta demanda. La poca vigencia de *La scala di seta* más allá del período inmediato que siguió a su estreno, está demostrada por su ausencia de las carteleras porteñas a lo largo del siglo XIX. Avanzado el siglo XX, Buenos Aires participó de su rescate y revalorización.

La Ópera de Cámara del Teatro Colón ofreció *La scala di seta* en la temporada de verano 1973, con un elenco encabezado Diana López Esponda / Myrtha Garbarini (Giulia), Carmen Burello / Evelina Iacattuni (Lucilla), José Nait (Dorvil), Ricardo Yost / Bruno Tomaselli (Dormont), Ángel Mattiello / Ricardo Yost (Blansac) y Bruno Tomaselli / Ricardo Catena (Germano). La dirección musical estuvo a cargo de Enrique Sivieri y la puesta correspondió a Constantino Juri. Subió a escena el 13 de febrero de aquel año, como título principal de un doble programa completado por *Le cantatrici villane* de Valentino Fioravanti (3 representaciones). (Fuente: Leonor Plate, *Las óperas del Teatro Colón*, [www.operas-colon.com.ar](http://www.operas-colon.com.ar).) Ese mismo año, la producción se ofreció en el Theater an der Wien en el marco de una gira internacional (Festival de Viena, 1° y 4 de junio).

Hasta donde pudimos comprobar, no existen producciones anteriores de *La scala di seta* en nuestra ciudad.



Al cabo del período de farsas en un acto para el San Moisè, Rossini llegó a La Fenice con el estreno de *Tancredi* (1813). La ilustración muestra el interior de la sala durante la primera mitad del siglo XIX.



El edificio donde funcionaba el Teatro San Moisè,  
tal como se ve en la actualidad.

## El San Moisè de Venecia

Concedámosle el último párrafo de este artículo al histórico escenario que fue testigo de unos cuantos estrenos juveniles de Gioachino Rossini. En medio del furor inicial por un género nuevo y accesible al público pagador, el Teatro San Moisè se inauguró en 1640 con la *Arianna* de Claudio Monteverdi, drama cuya partitura se encuentra perdida. Se ubicaba en la entrada del Canal Grande y dejó de funcionar como teatro de ópera en 1818, luego se convirtió en sala para títeres y a la larga fue rebautizado como Teatro Minerva. Curiosamente, el 9 de julio de 1896 fue el sitio donde los venecianos se encontraron por primera vez con el invento de los hermanos Lumière: el cinematógrafo.

Hecho casi milagroso para un antiguo teatro veneciano, el San Moisè se salvó de la destrucción y hacia fines del siglo XIX, fue reformado y pasó a funcionar como edificio comercial y de viviendas particulares. En alguna parte de su fachada, una inscripción conmemora el surgimiento de Rossini con el estreno de *La cambiale di matrimonio*.

Claudio Ratier

Giulia, pupila del viejo oficial Dormont, está casada en secreto con Dorvil. El tutor no sospecha nada, a pesar de que el joven visita a Giulia en su alta habitación, con la ayuda de una escalera de seda que cuelga de la ventana. Pero el astuto sirviente Germano, que está enamorado de la muchacha, y la curiosa prima Lucilla, complican las cosas. Dormont pretende casar a su pupila con el joven oficial Blansac. Giulia trata de hacer que su pretendiente se enamore de su prima, mientras que su marido arde de celos. Blansac y Lucilla se enamoran, pero Germano aún puede echarlo todo a perder. Los esposos planean huir a media noche, pero los planes se frustran gracias a la irrupción de Blansac y Germano. Los ruidos despiertan a Dormont y los jóvenes enamorados confiesan la verdad. El viejo los perdona y al ver que Blansac y Lucilla también se aman, bendice a las dos parejas.



Retrato de Rossini en su madurez, por Nadar.



Una escena cotidiana en el Canal Grande,  
por Giovanni Battista Cimaroli (s. XVIII).



### Carlos David Jaimes

#### Dirección musical

Desde su creación en marzo de 2009, es director adjunto de la Orquesta Académica de Buenos Aires.

Debutó como director a la edad de 21 años con la Orquesta Académica del Teatro Colón. Con frecuencia es invitado a dirigir las orquestas Filarmónica de Mendoza, Sinfónica de Santa Fe, Sinfónica de Bahía Blanca, Orquesta Nacional "Juan de Dios Filiberto", Sinfónica de Avellaneda, Sinfónica UNT (Tucumán) y la Banda Sinfónica de La Pampa.

Como director invitado trabajó junto a la compañía Buenos Aires Lírica en el oratorio *El Mesías* y la ópera *Agrippina* de Händel.

Dirigió para Juventus Lyrica las óperas *El murciélago*, *Norma* y *La viuda alegre*.

Fue director musical del Ballet Nacional (Iñaki Urlezaga) y del Ballet Contemporáneo del Teatro San Martín en diversas ocasiones.



### Cecilia Elías

#### Puesta en escena

Egresada del taller de danza del Teatro General San Martín, de la Escuela Nacional de Arte Dramático "Cunill Cabanellas" y de ETABA, como maestra de la técnica Alexander.

Integró el Ballet Juvenil del TSM y participó como actriz invitada en *Boquitas Pintadas*, para el Ballet Contemporáneo del TSM dirigido por Oscar Araiz. Su primera obra *2 Tango* giró por Holanda y Alemania. Luego siguieron *Tal vez el viento*, *Soy 3* y *Las Isofónicas*.

Fue asistente de régie/coreografía en *La Cenerentola*, *El holandés errante*, *Xenakis-Perséfone*, *Armide*, *Idomeneo* y *El conde de Luxemburgo* en los Teatros Colón y Avenida. Realizó la coreografía de *Mucho ruido y pocas nueces*, *El especulador* y *Doña Rosita la soltera* (CTBA), *Dijeron de mí* (Maipo), *El inglés de los güesos* (Teatro Argentino de La Plata) e *Iphigénie en Tauride*, *La traviata* e *Il ritorno d'Ulisse in patria* (BAL).



### Rodrigo González Garillo

#### Diseño de escenografía

Actualmente diseña las escenografías de *Umbrío* con dirección de Luciano Suardi para el Teatro San Martín, y *Todo lo cercano se aleja* de Laura Paredes para el Cervantes.

Cursó estudios de escenografía en la Escuela Superior "Ernesto de la Cárcova" y egresó como Actor de la Escuela Municipal de Arte Dramático de la ciudad de Buenos Aires.

Entre sus trabajos se destacan *¡Llegó la música!*, *Pangea*, *El topo*, *Las mutaciones*, *Cumbia para camaleones*, *El hambre de los artistas*, *Perdedores hermosos*, *Un mechón de tu pelo* y *Relojero*, bajo la dirección de Alberto Ajaka, Ana Katz, Luis Cano, Lorena Ballestero y Analía Fedra García, en el Complejo Teatral de Buenos Aires, Centro Cultural San Martín y Teatro Cervantes. Participó en festivales nacionales e internaciones.

Obtuvo el Premio Trinidad Guevara 2015 por *La sirena* de Luis Cano.



### Julieta Harca

#### Diseño de vestuario

Estudió diseño de indumentaria en la Universidad de Buenos Aires, vestuario en el Instituto Saulo Benavente, moldería del S. XVIII en el Palacio Pitti, historia del arte, dibujo, estampación y arte textil.

Entre sus trabajos más importantes se cuentan: *Pagliacci* con régie de Alejandro Cervera (Teatro El Círculo de Rosario); *Fuera de sí*, con coreografía de Gabriela Prado y *Después del sol*, con coreografía de Analía González (Sala Martín Coronado, Teatro General San Martín); *El choque urbano*, *Pequeño circo casero* de los hermanos Suárez y *Pieza plástica*, dirigidas por Luciano Cáceres; *La humedad* (corto) dirigida por Gonzalo Zapico.

Durante el presente año participará en *En la sangre* con dirección de Gonzalo Zapico (en proceso de filmación) y en su proyecto personal *Poesía Textil*.





### Ricardo Sica

#### Diseño de iluminación

Se desempeñó como técnico y operador de luces en el teatro Callejón de los Deseos, desde 1998 hasta 2010. Ha trabajado con los directores Ana Alvarado, Ricardo Holcer, Héctor Levy Daniel, Walter Velázquez, Lorena Ballester, Guillermo Angeleli, Cristina Marti, Lila Monti, Mariela Asencio, Bernardo Cappa, Diego Faturos, Eleonora Comelli, Guillermo Hermida, Raquel Zocolowicz, Luis Cano, Rodrigo Malmsten, Juan Parodi, Guillermo Arengo, Berta Goldemberg, Emilio García Wehbi, Francisco Lumerman, Julio Chávez, Claudio Tolcachir, Carlos Casella, Ana Frenkel, Patricio Abadi, Gabriela Izkovich y Corina Fiorillo. Realizó giras y participó en Festivales en Brasil, Chile, Bolivia, Perú, Colombia, Suiza, Inglaterra, Alemania, Estados Unidos, Canadá, Francia, España, Italia y Austria, con los directores Mariano Pensoti, Lila Monti, Emilio García Wehbi, Lola Arias, Mauricio Kartun, Romina Paula, Leticia Mazur, Guillermo Hermida y Claudio Tolcachir, entre otros.



### Constanza Díaz Falú

#### Soprano

Nació en Salta. Estudió en el Conservatorio Superior de Música Manuel de Falla y obtuvo los títulos de Profesora Superior en Artes y Técnica Superior en Música especializada en Canto. Desde 2013 cursa el Perfeccionamiento de Canto Lírico en el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón con los maestros Marcelo Ayub y Mónica Philibert.

Ganó el Concurso "Alejandro Cordero" (2015) para realizar conciertos en Estados Unidos, en America's Society y Manhattan School of Music.

Entre los roles que ha interpretado se destacan: La Reina de la Noche, Despina, Lucy (*The Telephone*); Olympia, Musetta, Sofia (*Il Signor Bruschino*); El Fuego, La Princesa y Ruiseñor (*L'enfant et les sortilèges*), Adina, Calisto (Cavalli). Se ha presentado en el Teatro Colón, Teatro Argentino de La Plata, Teatro Provincial de Salta, Teatro Avenida y CETC, entre otras salas.



### Sebastián Russo

#### Tenor

Interpretó los roles principales de *L'italiana in Algeri*, *Die lustige Witwe*, *Die Fledermaus*, *La fille du régiment*, *I puritani*, *L'elisir d'amore*, *Catulli Carmina*, *Don Pasquale*, *La sonnambula*, *Orfeo y Eurídice*, *Los pescadores de perlas*, *La traviata*, *L'amico Fritz*, *Romeo y Julieta*, *La bohème*, *Rigoletto*, *Messa di Gloria*, *Novena Sinfonía*, *Stabat Mater* de Rossini, misas de *Requiem* de Mozart y Verdi. Se ha presentado en los teatros Colón, Avenida, Cervantes, Ópera, Coliseo, San Martín (Tucumán), TLCC (Posadas), CCK, Usina del Arte, Auditorio de Belgrano, Auditorio Victoria de San Juan. Brindó conciertos en Uruguay y Chile y en el Snow Polo World Cup 2016 (Tianjin, China).

Nació en Buenos Aires. Se formó con N. Falzetti, H. Amauri y S. Cardonnet. *Le Comte Ory*, *La Cenerentola* y *Piedade* para el Teatro Colón, son parte de sus próximos compromisos.



### Luis Loaiza Isler

#### Barítono

De la Patagonia Chilena, inició su formación vocal con el barítono Pablo Oyanedel. En la actualidad se forma en el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón y continúa sus estudios de técnica con la soprano Fabiola Masino.

Resultó finalista en los concursos "Laguna Mágica" (Chile), "Concurso Internacional de Canto Lírico Ciudad De Trujillo" (Perú) y "Concours International de Belcanto Vincenzo Bellini" (Marsella). Fue seleccionado para participar en las *masterclasses* de Joyce DiDonato en el Salón Dorado del Teatro Colón, y de Graciela Alperyn en la Sala Piazzolla del Teatro Argentino de La Plata. Interpretó los roles de Guglielmo (*Così fan tutte*), Papageno (*Die Zauberflöte*), Conte Almaviva (*Le nozze di Figaro*), Belcore (*L'elisir d'amore*), Gasparo (*Rita*), Dottore Maltesta (*Don Pasquale*), Dandini (*La Cenerentola*), Silvio (*Pagliacci*), Melchor (*Amahl And The Night Visitors*) y Ben (*The Telephone*), entre otros.

ESTE ES EL LUGAR  
PARA TU PROXIMO EVENTO,  
NO IMPORTA LA HORA.  
THIS IS THE PLACE  
FOR YOUR NEXT EVENT,  
TIME IS YOUR CHOICE.

DE DÍA AT NIGHT

IDEAL

 THE AMERICAN CLUB  
OF BUENOS AIRES

LANZAMIENTOS - FIESTAS - EVENTOS SOCIALES & CORPORATIVOS  
DESAYUNOS Y ALMUERZOS DE TRABAJO  
OPENINGS & PRESENTATIONS - PARTIES - SOCIAL &  
CORPORATE EVENTS - BUSINESS BREAKFASTS AND LUNCHES.

Viamonte 1133 10° piso, frente al Teatro Colón  
clubamericanoeventos@tmsw.com



**Guadalupe Maiorino**  
Mezzosoprano

Participó como solista en *Por la calles de Madrid 2000*, *Avenida España*, *Antología de la zarzuela*, *La del Soto del Parral*, *La revoltosa*, *Zarzuela y olé*, *Lo mejor de la zarzuela I y II*, *Alegrías de España*, *Luisa Fernanda*, *La verbena de la paloma*, *Hispania*, *El signor Bruschino*, *Opus Caravan*, *Postales de España*, entre otras obras.

Nació en Buenos Aires. Egresó del Conservatorio Manuel de Falla como profesora de Artes en Música con especialidad en Canto.

Estudió técnica vocal con S. de Rey, M. Fornella, A. Cecotti y actualmente con Lucía Boero; repertorio con S. Cardonet, M. Ruiz, R. Zozoulia, D. Riol y O. G. Vidal.

Estudia danza clásica con L. Belfiore, clásico español y escuela bolera con L. Pericet.

Cantó en diversos teatros de Argentina, Chile, Ecuador y Uruguay.



**Sergio Carlevaris**  
Barítono

Entre sus presentaciones se destaca *El Fénix de México* dirigido por Gabriel Garrido, *Ifigenia en Tauride* (Gluck), *Hippolyte* y *Aricie* (Rameau), *Platée* (Rameau) bajo la dirección de Marcelo Birman, *La Pasión según San Juan* y *La Pasión según San Mateo* (Bach) bajo la dirección de Mario Videla.

Para Buenos Aires Lírica participó en las óperas *Ariadna en Naxos* (Strauss), *Der Freischütz* (Weber), *L'incoronazione di Poppea* (Monteverdi), *Serse* (Händel), *Lucrezia Borgia* (Donizetti) y *Agrippina* (Händel).

Los proyectos para 2017 incluyen conciertos bajo la dirección de los maestros Federico Ciancio, Jorge Lavista, Hernan Vives, Mario Videla y Gabriel Garrido además de la participación en las producciones de Buenos Aires lírica *La scala di seta* (Rossini) y *La bohème* (Puccini).

Nació en Córdoba. Estudió con Aida Filleni, Ricardo Yost, José Crea, María Villanueva y María Rosa Farré.

**EL ROPERO DE BALIRICA**  
ALQUILER DE VESTUARIO TEATRAL

SÍGANOS EN FACEBOOK

Escribanos para conocer más  
[elropero@balirica.org.ar](mailto:elropero@balirica.org.ar)

**BAL** INFORMA

**“ENCUENTROS CON LA ÓPERA”**

El Departamento de Artes Musicales y Sonoras “Carlos López Buchardo” de la **Universidad Nacional de las Artes (UNA)**, dictará por noveno año consecutivo el curso “Encuentros con la ópera”, a cargo del **Prof. Edgardo Cianciaroso**. Las clases se dictarán en la sede del Auditorio Fundación Beethoven, Av. Santa Fe 1452, Buenos Aires.

**INSCRIPCIONES**  
Av. Córdoba 2445, Buenos Aires  
Por e-mail. Sujeto a confirmación:  
[musicales.vinculacion@una.edu.ar](mailto:musicales.vinculacion@una.edu.ar)  
Enviando nombre, apellido, DNI y número de teléfono.  
Las vacantes son limitadas, no se pueden reservar y son intransferibles.

**-15% SOCIOS BAL**

[balirica.org.ar](http://balirica.org.ar)



## Patricio Oliveira

Tenor

Es egresado de la Ópera Estudio del Teatro Argentino de La Plata. Estudió canto con Oscar Ruiz, Carlos Duarte y actualmente con María Rosa Farré.

Cantó en *El rapto del Serrallo* (BAL), *Mahagonny songspiel* (Ópera Studio) con puesta de Marcelo Lombardero, y *Così fan tutte*, con puesta de Pablo Maritano. Para Juventus Lyrica participó en *Così fan tutte*, *El babero de Sevilla*, *La flauta mágica* y *La viuda alegre*. En el Teatro Argentino participo en *El holandés errante* y *La italiana en Argel*. En el Teatro Colón interpretó los roles principales de las óperas *Le cantatrice villane* de Fioravanti y *La occasione fa il ladro* de Rossini (ISATC). Esta temporada intrepertó Poisson de *Adriana Lecouvreur* y cantará Gaston de *La traviata*. Fue dirigido por Carlos Vieu, Javier Logioia Orbe, Hernán Sánchez Arteaga, Hernán Shvartzmann, Silvio Viegas, Gregor Bhull y Mario Perusso.

## DISPOSICIONES GENERALES

**Puntualidad.** Buenos Aires Lírica y Nuova Harmonia inician puntualmente sus funciones. Por ese motivo las puertas se cierran a la hora programada. Quienes lleguen con demora deberán esperar un cambio de escena conveniente para entrar en la sala.

**Niños.** Los espectáculos de ópera no son apropiados para niños pequeños. En resguardo del interés del público, Buenos Aires Lírica y Nuova Harmonia se reservan el derecho de solicitar el retiro de niños si causaran inconvenientes.

**Grabación, Filmación y Fotografía.** No está permitida la grabación, filmación ni la fotografía de los espectáculos.

**Ruidos molestos.** Los teléfonos, beepers y alarmas de cualquier tipo deben apagarse antes de comenzar la función.

**Alimentos y bebidas.** En consideración a los artistas y al público que desea disfrutar sin molestias del espectáculo, Buenos Aires Lírica y Nuova Harmonia prohíben el ingreso de alimentos y bebidas en el interior de la sala.

**Fuerza mayor.** Buenos Aires Lírica y Nuova Harmonia se reservan el derecho de modificar fechas, repertorios y elencos por razones de fuerza mayor.

La  
scala  
di seta

---

ÓPERA2017

[balirica.org.ar](http://balirica.org.ar)

---